

IWA58466/02.12/3.0

REF. 3880

REFERENCE 3880

PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN/PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN MIRAMAR

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

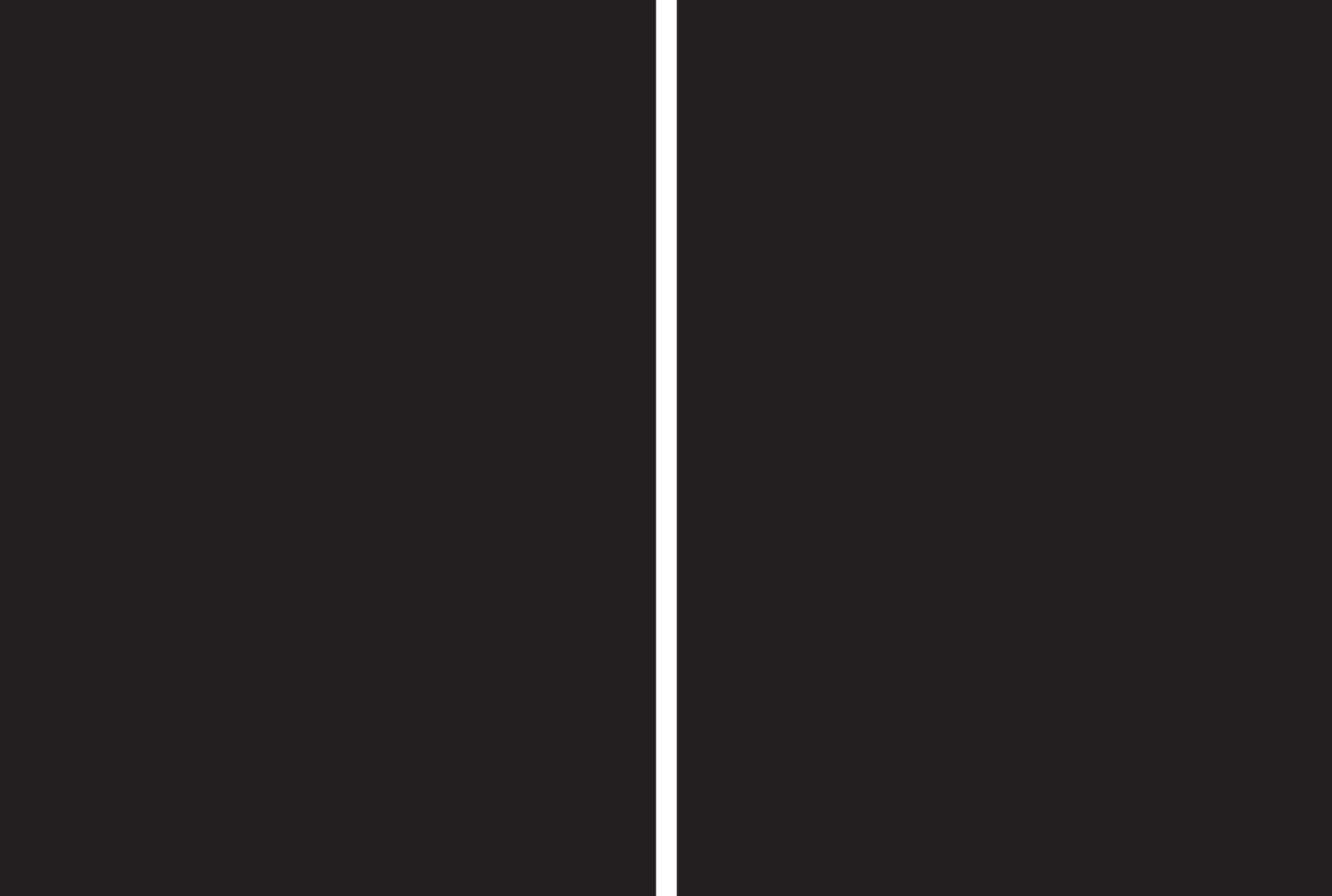
INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 17 —

使用说明

简体中文

— 29 —

使用說明

繁體中文

— 41 —

取扱説明書

日本語

— 53 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

**THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE
PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN/
PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN
MIRAMAR**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated chronograph to measure any period of time in seconds and minutes. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has 35 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. The rotor winds the watch in both directions of rotation via the IWC double-pawl winding system. Your Pilot's Watch Chronograph TOP GUN/Pilot's Watch Chronograph TOP GUN Miramar is water-resistant 6 bar and protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your IWC watch has a double case. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	.....	Minute counter	6
2	Minute hand	.....	Screw-in crown	7
3	Small seconds hand	.....	Start/stop button	8
4	Date display	.....	Reset/flyback button	9
5	Chronograph seconds hand	.....	

FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Date setting
- 2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

READING THE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute counter: The subdial at 12 o'clock has one hand, which runs continuously and shows the elapsed time on a 60-minute scale. The minute counter can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes.

USING THE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. With the chronograph running, simply depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. Both chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the button is released.

Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop button.

Reset: Depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. This will reset both chronograph hands to zero.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset/flyback button.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

Leather is a natural and permeable material. Make sure, therefore, that the high-quality leather strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

Effective from October 2011.

Technical specifications subject to change.

—— 欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

IWC万国表管理部

**飞行员系列 TOP GUN 海军空战部队计时腕表 /
飞行员系列 TOP GUN 海军空战部队 MIRAMAR 计时腕表的
技术特性**

您的IWC万国表具有时、分、秒与日期显示功能。您可以使用内置的计时码表，以分钟和秒钟为单位进行计时，并可累计各时段时间。自动机械机芯具有35颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约68小时的动力储备。摆陀通过IWC万国表双棘爪上链系统为腕表旋转式双向上链。飞行员系列TOP GUN海军空战部队计时腕表 / 飞行员系列TOP GUN海军空战部队Miramar计时腕表防水深度为6巴，采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石水晶镜面保护。此镜面在低压时牢牢固定于表壳之内，例如极端高度下引起气压骤降时。您的腕表具有双层表壳。软铁内壳可提供保护，免受磁场干扰。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	分钟计时盘	6
2	分针	旋入式表冠	7
3	小秒针	启动 / 停止按钮	8
4	日期显示	归零 / 飞返按钮	9
5	计时秒针		

表冠功能



X — 正常位置（旋入状态）

0 — 上链位置

1 — 日期设置

2 — 日期设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并向右旋转，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（位置0），亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，上链时最好转动表冠20圈上下，以最大限度保证准确度。

日期设置

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，然后将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动设定日期（快速设定）。请勿在晚上八点到凌晨两点之间使用快速设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拔至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过将设时间几分钟，然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 将表冠向左旋转，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠约20周）。
- 将表冠拔出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天日期。
- 将表冠拔至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前转动时针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前转动指针以设定正确时间；如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠向右旋转加以固定。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

在黑暗环境中读取时间

表盘和时针以及分针均覆有荧光元件，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。设于12点钟位置的独特三角形标志可作为参照点。

读取计时码表

计时秒针：中央计时秒针的刻度围绕表盘边缘。

分钟计时盘：12点钟位置的副表盘配备一枚持续走时指针，该指针在60分钟刻度盘上显示已走过的时间。小时和分钟计时盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，分钟计时盘的一周等于60分钟。

使用计时码表

启动：按下启动 / 停止按钮，即可启动计时码表。

飞返：即使计时码表仍在运行，您也可以立即开始新的计时。在计时码表运行期间，只要**尽可能充分**按下归零 / 飞返按钮，两枚计时指针都将归零，一旦松开按钮便开始新的测量。

停止：按下启动 / 停止按钮，即可停止计时码表。

归零：**尽可能充分**按下归零 / 飞返按钮，两枚计时指针都将归零。

累积计时记录：您可累积计算不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零 / 飞返按钮，而是再次按下启动 / 停止按钮即可。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

注意事项

皮革是一种天然材质，具有透水性。因此，请确保高品质皮革表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触。如此您可避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

自2011年10月起生效。
规格可能有所改变。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

IWC萬國錶管理部

**飛行員系列 TOP GUN 海軍空戰部隊計時腕錶 /
飛行員系列 TOP GUN 海軍空戰部隊 MIRAMAR 計時腕錶的技術**

您的IWC萬國錶具有時、分、秒與日期顯示功能。您可以使用內置的計時碼錶，以分鐘和秒鐘為單位進行計時，並可累計各時段時間。自動機械機芯具有35顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。擺陀透過IWC萬國錶雙棘爪上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。飛行員系列TOP GUN海軍空戰部隊計時腕錶 / 飛行員系列TOP GUN海軍空戰部隊Miramar計時腕錶防水深度為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石水晶鏡面保護。此鏡面在低壓時牢牢固定於錶殼之內，例如極端高度下引起氣壓驟變時。您的腕錶具有雙層錶殼。軟鐵內殼可提供保護，免受磁場干擾。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	：	分鐘計時盤	6
2	分針	：	旋入式錶冠	7
3	小秒針	：	啟動 / 停止按鈕	8
4	日期顯示	：	歸零 / 飛返按鈕	9
5	計時秒針	：		

錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 日期設置

2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間或日期調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置，位置0。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。旋鬆旋入式錶冠，並將其拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動（快速設定）以設定日期。請勿在晚上八點到凌晨兩點之間使用快速設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拔出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過原設定的時間幾分鐘，然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點設定轉換，則須將時針往前推進12個小時。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20週）。
- 將錶冠拔至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拔出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 按向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現在可以向前轉動指針至正確時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠向右旋轉進行固定。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤及時針與分針均覆有螢光元件，即使在全黑環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。

讀取計時碼錶

計時秒針：中央計時秒針的刻度圍繞錶盤邊緣。

分鐘計時盤：12點鐘位置的副錶盤配備一枚持續走時指針，該指針在60分鐘刻度盤上顯示已經走過的時間。分鐘計時盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，分鐘計時盤的一圈等於60分鐘。

使用計時碼錶

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

飛返：即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時。在計時碼錶運行期間，只要**盡可能充分**按下歸零 / 飛返按鈕，兩枚計時指針都將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

停止：再次按下啟動 / 停止按鈕，即可停止計時碼錶。

歸零：**盡可能充分**按下歸零 / 飛返按鈕，兩枚計時指針都將歸零。

累積計時記錄：您可累積計算不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零 / 飛返按鈕，而是再次按下啟動 / 停止按鈕即可。

防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

注意事項

皮革是一種天然材質，具有透水性。因此，請確保高品質皮革錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

自2011年10月起生效。
規格可能有所改變。

————— 時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWCシャフハウゼン

パイロット・ウォッチ・クロノグラフ “トップガン” /
パイロット・ウォッチ・クロノグラフ “トップガン・ミラマー” の特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。一体型のクロノグラフを使用し、分・秒単位で計測を行うことができます。また、計測した時間を積算することもできます。石数35石(人工ルビー)で、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ約68時間の機械式自動巻きムーブメントを搭載しています。ローターは、自社製の二重爪巻き上げ機構によりゼンマイを両方向に巻き上げます。6気圧の防水機能、および急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護するモース硬度9のサファイアガラスを備えています。IWCのウォッチのケースは二重になっており、ムーブメントを磁気から保護する軟鉄製のインナーケースを備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	.....	ミニッツ・カウンター	6
2	分針	.....	ねじ込み式リユーズ	7
3	スモールセコンド針	.....	スタート/ストップボタン	8
4	日付表示	.....	リセット/フライバックボタン	9
5	クロノグラフセコンド針	.....	

リューズの機能



X — 通常的位置 (ねじ込み)

0 — 巻上げ位置

1 — 日付合わせ

2 — 時刻合わせ

通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています (通常的位置: ポジション X)。これにより、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0 (巻上げ位置) になります。リューズをしめてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回してポジションXまで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。右に回して日付を合わせてください（クイック修正）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、クイック修正を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまった場合は、針を12時間進めてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます（約20回転）。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が変更されます。一日前の日付に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 針を日付表示が今日の日付に変わるまで手前に回してください。今、針は午前0時と午前1時の間にセットされています。
- 針を回して、正確な時間に合わせてください。必ずもう一度針が12時（正午）を過ぎて午後になるようにしてください。
- リューズを押ししてポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりと締めてください。

ご注意: リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

暗い場所での時刻の読み取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12時位置に、基準点となる夜光塗料付きのマークがあります。

クロノグラフの読み取り

クロノグラフセコンド針: センタークロノグラフセコンド針用の目盛りは文字盤の縁についています。

ミニッツ・カウンター: 12時位置にあるサブダイヤルには1本の針があります。これは継続的に動き、60分の目盛りで経過時間を表示します。ミニッツ・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当します。

クロノグラフの操作

スタート：スタート/ストップボタンを押してクロノグラフをスタートさせます。

フライバック：クロノグラフが動作していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。クロノグラフ動作中にリセット/フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの2本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

ストップ：スタート/ストップボタンを押してクロノグラフをストップさせます。

リセット：リセット/フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの2本の針がゼロに戻ります。

記録タイムの積算：初めの計測を行った後、リセット/フライバックボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算できます。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWCサービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

レザーは天然の透過性のある素材です。そのため、高品質のレザーストラップが水、油性物質、溶剤、清浄剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

2011年10月現在有効。

仕様は変更される場合があります。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотят от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

РУКОВОДСТВО IWC

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ
PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN/
PILOT'S WATCH CHRONOGRAPH TOP GUN MIRAMAR**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. С помощью функции хронографа Вы можете измерять любые промежутки времени в секундах и минутах. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Часовой механизм с автоматическим подзаводом оснащен 35 камнями (синтетическими рубинами) и имеет запас хода около 68 часов при полном заводе. Ротор с гравировкой осуществляет подзавод часов при вращении в обоих направлениях благодаря системе подзавода IWC с храповым устройством двустороннего действия. Ваши часы Pilot's Watch Chronograph TOP GUN/Pilot's Watch Chronograph TOP GUN Miramar защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 6 бар. Стекло прочно держится в корпусе даже в условиях резкого понижения атмосферного давления на больших высотах. Ваши часы IWC оснащены двойным корпусом. Внутренний корпус из мягкого железа обеспечивает защиту от воздействия магнитных полей. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Минутный счетчик	6
2	Минутная стрелка	Завинчивающаяся	7
3	Маленькая секундная	заводная головка	
	стрелка	Кнопка пуска/остановки	8
4	Указатель даты	Кнопка сброса на ноль/	9
5	Секундная стрелка	flyback	
	хронографа		

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- X** — Нормальное положение (завинчена)
- 0** — Положение завода
- 1** — Установка даты
- 2** — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите завинчивающуюся заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением заводной головки вправо (функция быстрой установки). Во избежание повреждения механизма смены даты и дня недели не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки даты в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24.00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между полуночью (24.00) и 01.00 утра.
- Установите на часах точное время переводом стрелок вперед. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12.00 (полдень).
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат и обе стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

Секундная стрелка хронографа: Шкала для показаний центральной секундной стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

Минутный счетчик: Плавно перемещающаяся стрелка на дополнительном циферблате в положении 12 часов показывает истекшее время на 60-минутной шкале. Показания минутного счетчика читаются как показания стандартного аналогового указателя времени. Другими словами, один оборот минутного счетчика совершается за 60 минут.

ПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: Для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Функция flyback: Вы можете сразу начать измерение нового отрезка времени без остановки хронографа. Не останавливая хронограф, **полностью** нажмите на кнопку сброса на ноль/flyback. Обе стрелки хронографа вернуться в исходное положение, и, как только Вы отпустите кнопку, начнется измерение нового отрезка времени.

Остановка: Для остановки хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Сброс на ноль: **Полностью** нажмите на кнопку сброса на ноль/flyback. При этом обе стрелки хронографа вернуться в исходное положение.

Измерение суммарного времени: Для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса на ноль по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку сброса на ноль/flyback.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безотказного функционирования Ваших часов Вы должны проверять их работу в сервисном центре IWC как минимум раз в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кожа – натуральный и водопроницаемый материал. В связи с этим избегайте контакта ремешка из высококачественной кожи с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это поможет Вам предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

Документ действителен с октября 2011 года.
Технические спецификации могут изменяться.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2011
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



